

Tigduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant

**Aylif n Ulmud Unnig d Unadi Usnan
Tasdawit n Wakli Muḥend Ulḥağ Tubiret
Tazzeddayt n Tsekliwin d Tutlayin
Agezdu N Tutlayt d Yidles n Tmaziyt**



Akatay N Lmaster

Tašult : tasnilest

Asentel

**« Awal awessar deg tmedyazt n tmeṭṭut deg temnaḍt n
Yiwaquren»**

S yur :

-Bulala Masinisa

-Esker Nabil

S lmendad n Mass :

-Ḥaffad Eacur

Asnemmer

- Tanemmirt tameqqrant i Mass Ḥaffad Ḥacur i d-ibedden ilmend n leqdic-a.

**- Tanemmirt i yiselmaden n tesga n tmaziyt, i d-yefkan
tamussni seg useggas amezwaru, armi d aseggas aneggaru.**

**- Tanemmirt i yal yiwen i d-yefkan afus n tallelt yas s wawal,
ama d imsulya ney d iselmaden armi newweḍ ad nesbedd
tazrawt-a.**

- Tanemmirt i yimawlan-iw, ssaramey-asen tuyzi n leḤmer.

- Tanemmirt i yimdukal-iw.

Abuddu

Ad buddey tazrawt-a :

- Akk i wid i yi-Eawnen ama s leqreb ney s lebEd.

Aladya: Faycel at Yedrijen d Ahcen at Eeqla.

- I yimawlan-iw Ezizen (Baba, Yemma).

- I gma (yahia, samir) d yisetma (Nora, Nadia, louiza).

- I temdakult- iw ArabKenza.

- I yimeddukal-iw (Yazid, Yasin, Karim, Ouali, Mulud, Massi).

- Bla ma ttuy (Belkacem, oualid, Ahmed, Masi Seidani,..... atg).

- I yemdukal-iw d temdukal-iw yeyran yid-i seg useggas amezwaru alama d aneggaru yal yiuwen s yisem-is.

esker nabil

Ad buddey tazrawt-a :

- Akk i wid i yi-Eawnen ama s leqreb ney s lebEd.

Aladya : Faycel at Yedrijen d Ahcen at Eeqla.

- I yimawlan-iw Ezizen (Baba, Yemma).

- I yessetma (Masilya, Madina, Mirina).

- I yimeddukal-iw (Yazid, Yasin, Karim, Ouali, Mulud, Nabil).

- Bla ma ttuy (Fahim, Brahim, Sliman, Ali, Belkacem, oualid, Ahmed, Masi Seidani, ... atg).

- I yemdukal-iw d temdukal-iw yeyran yid-i seg useggas amezwaru alama d aneggaru yal yiuwen s yisem-is.

Bulala masinisa

Ayawas

<i>Asnemmer</i>	<i>I</i>
<i>Abuddu</i>	<i>II</i>
<i>Tazwert</i>	<i>1</i>
<i>1 Tudssa n umahil</i>	<i>3</i>
<i>1.1 Timental n ufran n usentel</i>	<i>3</i>
<i>1.2 Tamukrist</i>	<i>3</i>
<i>1.3 Iswan n umahil</i>	<i>3</i>
<i>Ixef n tesnarayt</i>	<i>4</i>
<i>2 Asissen n temnaqt</i>	<i>4</i>
<i>3 Asissen n wammud</i>	<i>4</i>
<i>4 Asissen n yimsulya</i>	<i>5</i>
<i>5 Asastan</i>	<i>6</i>
<i>6 Uguren d-nemmuger deg unnar</i>	<i>6</i>
<i>7 Tira n wamud</i>	<i>7</i>
<i>Ixef n tezri</i>	<i>17</i>
<i>1 Tikti Tamatut yef tsekla taqbaylit</i>	<i>17</i>
<i>2 Awal yef tmedyazt</i>	<i>19</i>
<i>2.1 Tulmisin n tmedyazt taqbaylit tansayt</i>	<i>20</i>
<i>2.1.1 Timawit</i>	<i>20</i>
<i>2.1.2 Aseḡru</i>	<i>20</i>
<i>2.1.3 Tazamulit</i>	<i>21</i>
<i>2.1.4 Tameyrut</i>	<i>21</i>
<i>2.2 Isental n tmedyazt taqbaylit tansayt</i>	<i>22</i>
<i>2.2.1 Tamedyazt n tmetti</i>	<i>22</i>
<i>2.2.2 Tamedyazt n wafrayen</i>	<i>23</i>
<i>2.2.3 Tamedyazt n tṛaḡ</i>	<i>23</i>
<i>2.2.3.1 Amennuy gar teqbilin</i>	<i>23</i>
<i>2.2.3.2 Tamedyazt n tnekra ney n uzbu (Tamedyazt n 1871)</i>	<i>24</i>
<i>3 Tameṭṭut d temdyazt taqbaylit</i>	<i>25</i>
<i>4 Tizrawin d yinadiyen yef tmedyazt tamensayt</i>	<i>25</i>
<i>5 Leṣnaf n tmedyazt n tlawin</i>	<i>27</i>
<i>5.1 Tamedyazt n tyemmat</i>	<i>27</i>

5.1.1	Tabadut n uzuzzen	27
5.1.2	Tabadut n ucteddu	28
5.2	Tamedyazt d ccnawi n lewqat n uxeddim	28
5.2.1	Tabadut n ucewwiq	28
5.3	Tamedyazt d ccnawi n lfuruḥ	28
5.3.1	Tabadut n wurar	28
5.3.2	Tabadut n tbuyarin	29
5.3.3	Tabadut n uzenzi n lḥenni	29
5.3.4	Tabadut n umeezber	29
5.3.5	Tabadut n tmedyazt taddeyanit	30
6	<i>Tikti tamatut yef tesnillest</i>	30
7	<i>Tikiti tamatut yef wawal awessar</i>	31
7.1	Tabadut n wawal awessar	32
7.2	Awal awessar deg tmaziyt (taqbaylit)	32
7.3	Tulmisin n wawal awessar	33
7.4	Taggayin n wawal awessar	33
7.5	Timental i yeḡḡan awalen jellun	34
7.5.1	Areṭṭal d wassay-is akked wawal anasli	34
7.5.2	Abeddel n tudert n umdan	34
	<i>Ixef n tesleḡt</i>	35
1	<i>Tasleḡt i isefra i d-negmer</i>	35
1.1	Asennef ilmend n usentel	35
1.2	Asennef ilmand n usatal n tmenna	43
2	<i>Tasleḡt i wawalen iwessaren i yellan deg usefru i d-negmer</i>	46
2.1	Tfelwit n urnamek d usatal n wawal awessar	46
2.1.1	Tayuri i tfelwit n wawalen iwessaren i d-negmer	47
2.2	Anawen n wawal awessar id d-negmer	48
2.2.1	Awennit ilmend n tfelwit	49
3	<i>Anamek n yal awal awessar i yellan deg yal asefru</i>	49
	<i>Taggrayt</i>	50
	<i>Iybula</i>	51

Umuy n tfelwiyin

Tableau 1 Tafelwit n usissen n yimsulya 6
Tableau 2 Tafelwit n tesleḡt n wawal awessar (anamek, asentel)..... 47
Tableau 3 Tafelwit n tesleḡt n wawal awessar ilmend n wanaw 49

Tazwert tamatut

Tazwert

Tutlayt taqbaylit d tin yellan s umata d timawit, tebda yef waṭas n tantaliwin tebda deg trakalt yezzifen imi tetṭef amur ameqqran deg Tferka n Ugafa, maca imi ur d-llint ara tezrawin tussnanin s waṭas i d-yettmeslayen fell-as, teqqim kan d ccfawat, alammi i d-tebda tira deg unekcum n urumi amharsan dya akken ad yissin tutlayt, tin yer-s ad tṭfen tamurt, ihi tekcem tutlayt n tmaziyt yer wannar n tira, dya llant tezrawin yettwaxedmen syur imassanen n tmurt. Tizrawin-a ass-a nufa-tent d tiliwa iseg d-ntekkes amawal n tutlayt taqbaylit. Taqbaylit tebda d timeslayin, yezmer deg yiwet n temnaḍt ad nnaf yella umgired gar yimsiwal, yef waya ilaq leqdic fell-as ugar. Iwakken ad tennerni, yewwi-d lhal ad nesdukel amawal n yal tamnaḍt, akken ad nesu amawal agrumman n tutlayt n taqbaylit, annect-a ad ay-yeḡḡ ur nesseqdac ara awalen ireṭṭalen s waṭas.

Amawal n tutlayt taqbaylit d anesbayur, maca abeddel n tudert n yal ass yegla-d s ucali gar yimdanen, d ubeddel deg tutlayt, ad nnaf aḥric anaṣli d awalen n zik akked uḥric yellan d areṭṭal, ney ayen i d-wwin seg tutlayin-nniḍen.

Leqdic-nney ad d-yili yef uḥric anaṣli, anda awalen yeqburen kecmen deg ubrid n tatut, qqimen anagar yer yimyaren d temyarin, ur ten-nettaf ara yer tsuta n wass-a. Ihi ad neereḍ ad d-negmer amud n yisefra yer temyarin n taddart Iwaquren, nefren seg-sen wid ilan awal awessar. Deg-s ad d-nawi awal yef lebyi i ay-yeḡḡan ad nefren asentel-a, akken ad d-nawi aḥric n wawalen iwessaren n tmeslayt n temnaḍt-a, akken ad-ten-id-afent tsutwin i d-iteddun.

Tazrawt-a tebda yef krad n yiḥricen:

–Aḥric amezwaru d tasnarrayt; deg-s ad nzer ayen icudden yer : afran n temnaḍt, assisen n temnaḍt, assisen n wamud, assisen n yimsulya, asisten, uguren i d-nemmuger deg leqdic, tira n wamud.

–AḥricWis sin, d aḥric n tezri yebda yef sebba n yiḥricen: tikti tamatut yef tsekla taqbaylit, awal yef tmedyazt (tulmisin n tmedyazt taqbaylit tamensayt, isental n tmedyazt taqbaylit tamensayt), tameṭṭut d tmedyazt taqbaylit, tizrawin d yinadiyen yef tmedyazt tamensayt, lesnaf n tmedyazt taqbaylit n tlawin, tikti tamatut yef tesnilest, awal awessar.

Tazwert tamatut

– Aħric wis krađ d aħric n tesleđt, deg-s neeređ ad d-nerr yef yisastanen-a:

- ❖ Nezmer ad d-nini yef tmedyazt timawit n tmeđđut d irebbi i yesseħbibiren yef wawal awessar akken ur ineggar seg tutlayt teqbaylit ?
- ❖ Dacu-ten wanawen n wawal awessar i nezmer ad-nnaf deg tmedyazt timawit n tmeđđut ?
- ❖ Dacu i d anamek n yal awal awessar i yellan deg yal asefru ?

Deg aħric-ayi kan nexdem tasleđt i isefra i d-newwi :

- ❖ Ilmend n usentel
- ❖ Ilmend n usatal

Yal leqdic ussnan yesea turdiwin zemrent ad ilint d tiririt yef yisteqsiyen-nney. Ad d-nebder:

- yezmer ad nnaf awalen iwessaren iruħ unamek-nsen.

-Awal awessar yezmer ahat iruħ yenger, akken yezmer dayen mazal-it yedder.

-Awal awessar i iruħen syin akin yuħaled deg useqdec n tmeslayt n tura d wawal awessar yezban mgal tatut.

Tuddsa n umahil

1 Tuddsa n umahil

1.1 Timental n ufran n usentel

Asentel-nney « l'apport » nefren-it acku nebya ad nessebyen azal n wawal awessar deg useḥbiber yef umawal acku d ayen irennun tahuski i umeslay yettaken afud deg usarni n tutlayt deg wannar n tmussni. Am akken asentel agi ur yelli ara fell-as aṭas n tezrawin ama syur inagmayen ama si tama n yiseddawanen.

1.2 Tamukrist

Tamukrist iyef yebna umahil-nney ussan yebna yef wazal n tmedyazt timawit n tmeṭṭut d useḥbiber yef wawal awessar. Tamukrist tsended yef kraḍ n yisteqsiyen:

- ❖ Nezmer ad d-nini yef tmedyazt timawit n tmeṭṭut d irebbi i yesseḥbibiren yef wawal awessar akken ur ineggar seg tutlayt taqbaylit ?
- ❖ Dacu-ten wanawen n wawal awessar i nezmer ad nnaḥ deg tmedyazt timawit n tmeṭṭut ?
- ❖ Dacu i d anamek n yal awal awessar i yellan deg yal asefru ?

1.3 Iswan n umahil

- ❖ Aseḥbiber yef umawal
- ❖ Aseḥfel n wawal awessar deg tmedyazt tayemmat
- ❖ Asifses n unadi yef wawal awessar

Ixef nTesnarrayt

Aḥric n tesnarayt

Deg uḥric-a ad d-nemmeslay yef wayen yerzan tarrayt i neḍfer deg tezrawt-a. Deg-s ad d-nemmeslay yef temnaḍt n Yiwaquren d usisen-ines, assisen n wammud, assisen n yimsulya , asastan, uguren i d-nemmuger akked tira n wamud.

2 Asissen n temnaḍt

Taddart n Raffour d yiwet n taddart gar tudrin n leqbayel. Tetteki yer twilayt n Tubiret. Tebeed yer twilayt s 42 n yikilumitren. Seg ugafa tezga-yas-d tamannaḍt n zuzaman, seg unzul d at mensur, seg usamar d tayiwant n cerfa, ma seg uybalu d buwaklan.

Tettwasessen taddart n Raffour deg waṭas n tayulin seg tama n umezruy tefka-d aṭas n yirgazen d tlawin yennuḍḥen yef tmurt n lezzayer. Aṭas n yimeyrasen i yeḡlin deg ṭrad n yicerriden d tegrawla n 54-62 ugar n 114 n yimeyras i d-tefka d imeyrasen n tlelli d usukkes n tmurt gar ifassen n fransa tamharsant.

Seg tama, n tsertit, teṭṭef udur amezwaru, tnuḍeḥ deg teyzent n tmaziyt n 1942, tanekra n FFS deg useggas 1963, tafsut n 80 d tafsut tabekant 2001, meḥsub ar ass-a ulac tamnaḍt i tt-imutlan deg umennuy asertan, i tlelli, tamazya d tugdut.

Seg tama n tdamsa tettwassen s tnezzut deg yal tayawsa d usafer. Am wakken tettwassen s yinig yer fransa s waṭas, aya yulel aṭas tanzzut.

Seg tama n umussu adelsan, ad nnaḥ teslal-d tidukla tadelsant tamenzut deg useggas n 1989 iwumi qqaren “Tizimit” tdukli-ya aṭas i texdem i tutlayt d yidles amaziy. syin lulent-d tdukliwin-nniḍen yecban tussna, Tagrawla, nature espoir yerzan tizegzut, iḥewwassen (randonneur) Hiking Therapy. maḥsub ma nessakked yer umḍan n tdukliwin deg taddart-a, ad d-ner s tbut, d tamnaḍt yessebdaden isey i tmurt n leqbayel d tmurt n lezzayer.

3 Asissen n wammud

Deg umahil-a i d-nessewjed ilmend n uswir n master, nessbed-d amud i nra ad neg fell-as tasleḍt. Amud negmer-it-id seg unnar anda neqsed imsulya ad d-nessukkes seg yimi-nsen tamedyezt timawit. Deg tfelwit ara d-iḍfren ad d-nessers isallen yerzan yal amselyu. Akken d-yettban deg usentel iyef nqeddec« *l'apport de la poésie féminine au sauvgarde de l'archaisme*», ad d-nerr s tbut neqsed ad d-nḥaz deg wammud id-nesbed tamedyezt timawit. Yef waya, amud iyef ara d-nellem awal d tamedyazt timawit n temnaḍt n Raffur.

Amđan n yisefra id-negmer wwđen 19(deg timawit).Ayen yerzan tamedyezt timawit ad d-naf talya-nsen temgarad sumata seg usefru yer wayed; llan imekrađen, imekkuzen, imesdisen d yimetżzaten ... Isental iyef d-ttawin gten nezzeh, ad d-naf wid d-yettawin yef lhif, tayri, lhi ammud-nney d amesbayur deg talyiwin n yisental.

4 Asissen n yimsulya

Isem	Tamnađt	Leęmer	Ass	Tasaęet	Tawuri
T . M	RAFFOUR	70	15/5/2021	14:05	War tawuri
A . F	RAFFOUR	65	15/5/2021	17:31	War tawuri
M . F	RAFFOUR	72	17/5/2021	10:02	War tawuri
A . T	RAFFOUR	63	18/5/2021	11:23	War tawuri
G . M	RAFFOUR	80	18/5/2021	15:28	War tawuri
A . D	RAFFOUR	76	18/5/2021	16:01	War tawuri
I . Ğ	RAFFOUR	59	18/5/2021	12:03	War tawuri
T . A	RAFFOUR	63	25/5/2021	09:55	War tawuri
M . O	RAFFOUR	60	26/5/2021	09:19	War tawuri
T . M	RAFFOUR	70	27/5/2021	10:21	War tawuri
M . F	RAFFOUR	72	27/5/2021	16:01	War tawuri
A . F	RAFFOUR	65	30/5/2021	09:50	War tawuri
G . M	RAFFOUR	80	30/5/2021	11:02	War tawuri

T . A	RAFFOUR	63	30/5/2021	12:30	War tawuri
A . D	RAFFOUR	76	30/5/2021	13:40	War tawuri
M . O	RAFFOUR	60	30/5/2021	15:20	War tawuri
M . O	RAFFOUR	60	30/5/2021	17:00	War tawuri
T . O	RAFFOUR	58	01/6/2021	10:13	War tawuri
M . F	RAFFOUR	72	01/6/2021	12:01	War tawuri

Tableau 1 Tafelwit n usissen n yimsulya

5 Asastan

Tasastant-nney, d tin i nga deg temnađt n Yiwaquren yef wawalen iwessaren i yellan deg tmedyazt n tlawin.

Neffey yer wannar, nennuda, nesteqsa n gemmer-d isefra ilan awal awessar yer temyarin.

Ayen yerzan itewlen, nesseqdec asekes d tuddma n tezmilin, akked yimsekles yal ma ara ay-d-fkent asefru, nekni ad t-naru ney ad t-nesekles. Maca deg unadi-nney nufa uguren akked kra n temyarin acku ur fhiment ara asentel-nney akken iwata, neeređ atas n tikwal akken fahment ayen nra. Yer taggara negmer-d ayen i nezmer n yisefra yesean awalen iwessaren.

6 Uguren i d-nemmugger deg unnar

Am yal amahil ussan ibedden yef tsastant ttilin-d wuguren i d-yettmaggar umnadi sdat-s, sullusen-as abrid yer tesleđt d yigemmađ. Nekni s timmad-nney nemmugger-d ayen din n wuguren i ay-yessizemken tagnit n unadi.

Ad d-nebder seg-sen:

- 1) Tuget n wid i nesteqsa ttmeslayen-d ugar yef tewsatn n tsekla anagar tamedyetz .
- 2) Nufa-d ugur n tlawin yettagin ad ay-d-fkent isefra.

- 3) Llan yimsulya ur nqebbel ara ad d-nebder ismawen-nsen, beqqun ad ilin d udrigen.
- 4) Nufa-d ugur ameqqran deg unadi n yidlisen d-yettmeslayen ladya yef wawal«awessar».
- 5) Nufa-d uqan yiybula i yettmeslayen yef uwessar.
- 6) Akud.
- 7)Anfafad n corona (covid 19) imsulya ur qqebben ara ad ten-tezred .
- 8) Lexşis n wawal awessar deg usefru di tallit i deg nettidir.

7 Tira n wammud

❖ 1

Kečćini ay azetța

Ur ak-slemday **cxara**

Mi i fyey yer berța

Ad xedmey lecyal-iw mețța

Mi i d-usiy s axxam

Ad k-rebbiy meseuda

Mi  edday yur-k am ula ab lficta

❖ 2

Yetyelleq wul d leqhar

Yegguma ad d-yehder

Yugi xlaş ad d-yennecraḥ

Alebɛaḍ mi t-yewwi ala zher

Semman-t d lemer

Kul yum **afud**-is yefraḥ

Maçci am yiwen meskin yettenkar

Yedḥa-d yettwankar

Amzun **yeezer** di şellaḥ

❖ 3

Aqliyin di şellaḥ n tmurt

Argaz tamettut

Ad **crurdey** acrured n tsekkurt

Ad nedhay alyut

Ad ksey leula

Ad d-ğğey kan azal n lqut

Ad ksey leḥya deg udem n tmettut

❖ 4

Dmay lmesbaḡ deg ufus Ƴer ufus

ZziƳ-d i lḡara jjuḡgent leerus

Kečč a bab n tmeyra a lbaz amekyus

Dmay lmesbaḡ deg ufus azelmaḡ

ZziƳ-d i lḡara jjuḡgent lenwar

Kečc a yisli a lbaz ccaḡer

❖ 5

Qessam lerzaq bu tlufa

Ƴur-i i d-yesteqsa

Amzun nyiy-as baba-s

Alebɛaḡ yefka-as lufa

Kul yum yesteefa

Yerna yessexdam tarwa-s

Mačči am merwer bu tlufa

Yewqaɛ di ccebka

Yettjadi anwa id baba-s

❖ 6

Awi ddun d yifellaḥen

Ad yemger yid-sen **tirni**

Imegran deg yifassen-nsen

S **lbanta** carwen tidi

Ddunit tban-asen

Yer laxart bnan leɛli

❖ 7

A ccix Muḥend Ulḥusin

A win ituben si temzi

Iruḥ yer tala ad d-yagem

Yaf-itt-in d adrim **sari**

Yenna-as a tala efk-iyi-d aman

Wama ddunit d lfani

❖ 8

Læslama-nkent a ssut cced **uæbruq**

Tislit iyer d-tusamt

Ha-tt-an di rreḥba n ssuq

Nekkenti At tewrirt

Itetten i medden lḥuquq

❖ 9

Læslama-nkent a ssut **sxab ablalas**

Tislit iyer d-tusamt

Mazal ur tt-turriw yemma-s

Timqabelt temmut

Ttaewiq ad yali was

❖ 10

Nekk d lefših d aḥeddad

Kkatey lqul d bab-is

Wer tufiḍ anida yemger-d

Yal awal deg umkan-is

Ẹdem ṛṛmi n useggad

Mi i yewwet **yezder** tiṭ-is

❖ 11

Yeččur wul almi **yuffes**

D yir tagmat yuyes

Qlil ṭmeε di lmaḍi

Ḍeqren-iyi deg lfurna n tmes

La treq kan waḥdes

Nesnusu-tt tugi ad texsi

A win yessedṣayen ur iḍes

Yis-k i netwennes

Gay tafat ad nwali

❖ 12

Azul merra d aḥmayan, anda llant teqbyliyin
Yessi-s n ġerġer eḥayen, tajmilt akk i twaqurin
A ssut n tmendilt d lfuḍa, i d-nufa deg umezruy aqdim
A ssut **rdif** d umaqyas, **tixellal** d **tebrucin**
A ssut tqendurt m **laḥwaci**, agguṣ-is d **tisfifin**
Tin i tt-yelsan terna fell-as, mi d-fyent am tsekrin
A ssut tmeḥremt n leḥrir, tafzimt nnig n teeyunin
Ay axelxal bu lmerġan, icebḥent twaqurin
Zzin leqraya lecyaḥ win itent-yesean wellah ur yuḍin
Ad isu seg yimi n leinṣer, lfeṭṭa ur nesei nikil

❖ 13

Mmi-s n taġġalt **aras**
Ur yettagad tirṣaṣin
Ur yekkat ur yettwexxir
Ur yettadded di tyaltin
Ur tefriḥ werġin yemma-s
Ur teqriḥ ad t-id-tawi

❖ 14

Ugadey ad d-yeħmel wassif

Ad d-yeglu **izeyran** atas

Ad d-iniy ayen ur nlaq

Ad as-tinim d yir **terras**

Ad ħeznen iwaquren

Ad rnunt ssut umeqyas

❖ 15

Beddey di tizi ssawley

Rran iyi-d awal deg sin

A sidi Mħend u Seid

ACcix Muħend Ulħusin

Tanaerit a lawliya

Tiyersi icudden ad tefsi

❖ 16

Ad t-ayen ad t-ayen

A yimeksawen

N wulli d yizgaren

Ma ur tuɛim uccen

Yeddem izimer aksas

Yebbezluleg yeyli-as

Uccen yewwi iyessan

Mmi yewwi-d ikusman

Ad yessusem ad yeggan

Ad yettrebbi ikusman

❖ 17

Kečč a Muḥend Amezyan

Ay **aqerras** Ifeṭṭa

A win iyunfa baba-s

Asmi i as-nnan d tterka

Asmi ara as-d-taweḍ yer tebburt

Ad iṛuḥ ad tt-yerr netta

❖ 18

Ay aɛssas n uxxam-a
A bu ɛawdiw d amellal
A bu tmegħelt tazdayrit
Yekkatn meɛid ur temmal
Win i ay iɛudan
Ad yefk azger-is **irmal**

❖ 19

Nniy-am a **tagenturt**
A tin iselyen s lǧir
Tezga-d meɛid twala
Temqabal nettat d **ubdir**
Tagenturt di laɛnaya-m
Yir teswiħt ur d as-nezmir

Ixef n Tezri

Aħric n tezri

Aħric n tezri d ixef wis sin deg-s ad d-nawi awal yef tesnilest d wayen ilan assay akked usentel-nney, ad nzer akk ayen icudden yef wawal awessar, ad nefk tibatutin yellan fell-as ad neered dayen ad d- nawi awal yef tsekla taqbaylit (tamedyazt d lesnaf-is, tamedtut di tmedyazt taqbaylit)

1 Tikti Tamatut yef tsekla taqbaylit

Tasekla taqbaylit, tasekla s umata d kra n usnulfu n umdan s wawal ucbiħ i yiħulfan yellan deg-s ney i yiħulfan n wid i as-d-yezzin.ma nuyal yer tsekla taqbaylit ad d-naf d tin yellan seg tallit n teglest, yebnan yef yinnan d yisefra akked tmucuha (ur nezri ara bab-nsent) yer yisefra n yusef uqasi d si muħ umhend yeččuren d cbaħa yebnan s yiwen n lmizan, alma d tamedyazt n ayt mangellat, maetub d wiyad akked wungalen i yuran ama racid eellic, emer mezdad. Tasekla taqbaylit d tin igemmun yettnernin byir aħbas.

yef akken i d-yenna said chamakh i d-yebder leerbi yahiou n deg udlis-is taqbaylit Timetti taqbaylit d tin i yettwasnen atas s yidles-is d umezruy-is, akken i yettwassen diyen s tsekla-s. Ma yella tasekla tamensayt taqbaylit d tin yella d timawit kan, yerna tiwsatin-is d tid i yerzan anagar tamedyazt, timucuha, inzan d temseeraq ; maca ass-a, tlul-d yiwet n tsekka-nniiden n tsekla, tin iwumi neqqar tasekla yettwarun, ney tasekla tamirant(Said, 2010, pp. 163-168). Tasekla-a tamaynut ney tatrart tegla-d s tlalit n tewsatinniden : ungal akked tullist. Snat tewstin yettuqten deg tsekliwin n umađal, maca deg tsekla taqbaylit, alarmi d aseggas n 1981, i d-yeffey wungal amezwaru yettwarun s teqbaylit.

Xas ulamma, azar n wungal n teqbaylit yettuyal yer yiseggasen n 1940, asmi i yura Bel3id At Eli «lwali n udrar ». Adris-a yuwi-d ticrad n tulmisin n wungal : teyzi n wullis, ajerred n yiwudam deg wakud, aglam n yiħulfan d wansayen... Deg tazwara, yeffey-d d iħricen deg yiseggasen n xemsin, syin akkin yeffey-d yef tikkelt deg useggas n 1964(Akli, 2011, p. 83), maca adris amezwru n teqbaylit i d-yeffyen n talya n wungal d « Faffa » i yura Rachid Aliche, yeffey-d deg useggas n 1981, syin yerna-d ungal-nniiden i wumi isemma « Asfel » deg useggas n 1986. Ma d ungal wis sin i d-yeffyen s teqbaylit d win i yura Said Saadi s uzwel « Askuti », yeffey-d deg useggas n 1983.

Seg yimir-nni, yal aseggas ttefeyen-d yidlisen-nniiden yettwarun s teqbaylit, ama d ungalen, ama d tillisin, ama d ammuden n tmedyazt ney d timezgunin ; yuyal udlis n teqbaylit yettef amdiq-is gar yidlisen yettwarun s tutlayin-nniiden, ama deg tnedlisin, deg temkarđiyin,

ney deg temziknin, ula deg tfaska tagraylant n udlis azzayri (SILA), yewwi-d amdiq-is acku yettnuzu akken i ilaq, imi ttuqten yimeyriyen, d ayen i yefkan afud i wid i yattarun s teqbaylit iwakken ad arun, yerna ad d-sneeten tikiwin-nsen deg yidlisen, d acu kan tajmilt tameqqrant diyen ad tuyal i tezrigin i d-yessuffuyen idlisen-a.

Deg yisggasen n 90, ffyen-d 6 wungalen : « id d wass » n Amar Mezzad « si tedyant yer tayed » n Amer Ouhemza, « tafrara » n Salem Zenia, « Nek akked kemm » n Belaid Hamdani, « yugar ucerrig tafawet » n Ahmed Nekkar.

Deg yiseggasen n 2000, ugar n mraw wungalen i d-yeffyen : « greste uryu », « ass-nni » n Amar Mezzad , « iyil d wefru » n Salem Zenia, « salas d nuja » n Brahim Tazaghart, « didda » Oulansi Yazid, « tasga n tllam » n Said Lamrache, « timlilit n tyermiwin » n Djamel Benaouf, « yir timlilit » n Hamid Boutelgau, « bururu » n Tahar Ould Amar, « aecciw n tmes » n Linda Koudache d waṭas n wungalen nniḍen i d-yeffyen yer Usqamu Unnig n Timmuzya (HCA).

Deg useggas n 2012 ffyen-d wungalen imaynuten, ger-asen: « tawayit n tayri » n Abdellah Hamane, « am zzebra gar yifḍsen » n Ahmed Nekkar, akked « inig aneggaru » n Brahim Tazaghart.

Taggara-a, d Amar Mezzad i d-yuyalen s sin wungalen imaynuten i wumi isemma «tettḍilli-d ur d-tkeččem » akked « yiwen wass deg tefsut », bla ma nettu ungal i yura Mhenni Xalfi, win i wumi isemma « asdawan deg urebbi n wussan », « tiwizi » n Mohand Arkat, ineggura-a ffyen-d deg useggasn 2015

Ma d ayen yerzan tullisin, ad d-nebder « nekkni d wiyid » i yura Kamal Bouamara, yeffey-d deg useggas n 1998, « lğerrat » n Brahim Tazaghart, yeffey-d deg useggas n 2003, «gar zik d tura » n Said Chemakh , yeffey-d deg useggas n 2007, « ameddakel » n Mourad Zimou, « timsirin n yiḍ » n Malek Houd, « timsirin n tudert » n Ramdane Abdenbi, tlata-a ffyen-d deg useggas n 2012, akked waṭas n wammuden n tullisin i d-yessuffey Usqamu Unnig n Timmuzya, ladya tid i d-yeddand deg tesyunt « Tamaziyt tura »(Tamaziyt tura, 2013), uṭṭun wis 11.

Deg useggas n 2015, ffyen-d wammuden nniḍen n tullisin: « di lğerra-k ay awal » n Murad Irentan, «seddaw n treccact » n Ḥusin Luni, « tawenza » n Nacera Keddache Cheikh. Nezmer diyen ad d-nebder aṭas tullisin yettwarun s teqbaylit s waya ttekkim yimyura-nsent

deg temsizelt -Belaid At Eli- i d-tessuddus Tasebeddit Takanadit i Tmaziyt tiregwa (tiregwa) xas ur d-ffiyent ara d idlisen, maca ttwarunt.

S wakka ungal d tullist yettwarun s teqbaylit uyen amdiq gar wungalen d tullisin yettwarun s taerabt d tefransist Seg ucured yer tikli, seg tikli yer tuffga, mazal l'ixir yer sdat, imi idlisen ttuqten, awi-d kan ad ilin wid ara ten-yeqren.

2 Awal yef tmedyazt

Tamedyazt taqbaylit d tin i yeqqnen atas yer tmetti d umezruy, acku amedyaz deg tallit-is yettawi-d yef wayen akk i iderrun deg tmetti, ama d ansayen ama d tidyanin ney d tigrawaliwin, amedya taqsiṭ n 71 n Smaeil Azikiw, atas n yisefra i d-yettawin yef yimeniyen yettilin gar teqbilin(Mouloud, 1980, p. 9), akken dayen tamedyazt tuyal d yiwen uħric seg wansayen, imi tettawi-d fell-asen amedya, icewwiqen n uzenzi n lħenni, tibuyarin, anzar, yerna tesea assay d tmedyezt tamirant, acku atas n yicennayen i yecnan isefra n zik, am Yidir, Ait Menguellat, Ali Amran, Abranis, d wiyad...

D tidet, annar n tsekla taqbaylit s umata, ladya tamedyezt d annar wessiĕen nezzah, maca leqdic d unadi deg unnar-is ixuss, yerna ass-a nettwali atas n tewsat in i ruħen, jlant, imi ulac win i tent-id-igemren, yef waya i yessefk ad nezzi ħur-s lwelha-nney ugar, akken ad d-nelqed awal i zereen lejdud-nney, imi deg-s tamusni lqayen s wazal-is, tamusni i iselħen tudert n wass-a d tin n uzekka, akken i as-yenna Ccix Muħend deg wawal-is :« Imi taqbaylit tettnawal, temmal tessawal, řray deg-s yettlal, ihi get-as nnuba i wawal», s wakka ad nessiwed ad as-nefk tudert-nniĕen i tmedyezt taqbaylit tamensayt,tudert n tira akken ad tt-id-afent tsutiwin i d-iteddun.(LARBI, 2016, pp. 23-24)

Tamedyazt n teqbaylit d tin yeddand deg umezruy, yerna d tin yellan d timawit, tettruħ deg yimi yer umezzuy, almi ħas melmi i d-nnulfan wammuden n tmedyazt yettwarun. Ihi tamedyazt n teqbaylit d tin yettffen amkan s tehri deg tmetti taqbaylit, imi di yal tamnađt ad d-naf tesea imedyazen d tmedyazin-ines.

Anarni n tmedyazt yef wakken id yenna S.Chaker deg udlis-ines “tamedyazt tamaziyt n leqbayel, d tin id iĕddan yef sđis n talliyin.(Salem, 1989, p. 13)

Tasekla taqbaylit tebđa yef snat n tewsat in tamedyazt akked tesrit.Tamedyazt taqbaylit abeeda tansayt tusa-d s timawit ama deg wayen yeeanan timucuha, tungisin, tamedyazt...Dya tamedyazt tban-d s waħas di tsekla tansayt, anda d-tufrar deg uzgen wis sin n lqern wis 19

tallit tamenzut n unekcum afransis; imi imedyazen ssefrayen s waṭas yef wayen seedayen n lhif d Imerta.

Seg wasmi yebda umdan yesnulfay-d tasekla, yeereḍ kan akken amek ara tt-id-yessefhem, yebya ad yegzu (ad yefhem) d acu i d-yesnulfay, d wacimi i tt-id-yesnulfay, d wamek i tt-id yesnulfay.

Asnulfu n tsekla di tazwara, yella yeqqen kan yer ccna d ccḍeḥ. Zik, tamedyazt, tettili kan di tegnatin n ccna ney di tegnatin n ccḍeḥ (ney di snat). Asmi tefreq tzuri d leṣnaf (ccḍeḥ, ccna, tasekla...) bdant tezrawin yef tsekla ttaṭtafent tayult deg usmedren; tayult-a n yiman-nsent kan yezli (yeezel) yef yinurar niḍen.((M.A), 2015, p. 11)

2.1 Tulmisin n tmedyazt taqbaylit tansayt

Tamedyazt sumata tebḍa yef sin wannawen ama d tansayt ama d tatrart, yal yiwet deg-sent temxallaf yef tayed abeēda deg tulmisin gar-asent :

2.1.1 Timawit

Timawit d tulmist tagejdant iyef tebna tmetti taqbaylit tansayt di teyzi n yiseggasen yezrin i yellan d lṣas tettak tsuta i tayed; ahat ma nebder-d timawit ad d-nebder tamettut i yellan d tigejdit n uxxam mi tesserqas mmi-s ney mi t-zzuzun...Ma nebder-d timawit ad d-nebder ifellaḥen di tferkiwin-nsen mi i d- ttawin icewwiqen, ad d-nebder imjuhad deg udrar, ad d-nebder urar di tmeyriwin...

Am wakken i d-yenna umnadi SALHIM.A: « *Timawit ur telli ara kan d ayen i d-ttawin medden s yimi; ur teqqin ara kan dayen yer wansay yetteeddin si tsuta yer tayed mebla ma sxedmen tira. Yessefk ad neḥseb timawit d abrid (ttawil) i ssexdamen yimdanen akken ad idiren tayerma-nsen. Timawit d tira d sin n yiberdan s wayes tettili tyerma...*».((M.A), 2015, p. 68)

2.1.2 Aseḍru

D tulmist iyef d-wekkden yimnadiyen, tettuneḥsab d tagnit n tmenna yerzan ama d asnulfu, asiweḍ, aseḥbiber, aṣawed...Imi yal tamedyazt tesa tagnit anda d-tennulfa d wanda ara d-tili ;amedya ur nezmir ara ad d-nini adekker di tmeyra, ney tibuyarin di lḡnaza, ney tayemmat mi ara tesserqas mmi-s netta yettes, atg.

Ad naf amnadi SALĤI .M.A yefka-d yiwet n tbadut n useđru, yenna-d fell-as : « *Tamiđrant n useđru, temmal-d tudert n tsekla deg unagraw n timawit. Aseđru, d tignatin akk ideg yettili uđris aseklan (adeg d wakud), rnu yer-sent iferdisen yeqqnen yer umennay (d argaz ney d tametđut ? D amussnaw n tyawsa ney d amehfad kan ? d yimsefliden d wamek (tayra) i d-yettwanna uđris (s ccna, s cdeh, s wallalen n lmusiqa, atg.). Aseđru ur d-immel ara kan ayen yettilin berra n uđris ; d tamiđrant yesĤan azal ula deg yiferdisen iđisanen . S useđru, yettili uđris yennekmal, acku anamek di tsekla timawit yeqqen yer yimeslayen d tefyar n uđris, yer tayect d unya n tmenna d tenfalit n tfekka n umennay (abeeda udem-is d yifassen-is). Tin yernan yer-s itteki useđru di tbadut n tewsatın d uşennef n yiđrisen n tsekla di timawit».(M.A), 2015, p. 39)*

2.1.3 Tazamulit

D tulmist i yeqqnen yer uyanib, adn naf amedyaz ansay yeeređ akken ad yessexdem di lebni n tmedyazt-is i yellan d allal n usnulfu ; Md amedyaz ma yebya ad d-yini tırrugza ad yessexdem isem n yiyersiwen am yizem, lbaz, isyi...Ma yebya ad d-yini lahna ad yessexdem tafat, ajeđđig...

AMEDYA

Berka-k nnyuc n tneylin

Awin ur nessin

Telha-d kan d yiman-ik

Lexrif hat yer teđdayin

Mkul idđ win

Ala kečč d ddrae-ik(جلوى, 2009, pp. 464-465)

D agi amedyaz yesseqdec awal n lexrif akken ad d-ibeggen cbaħa n tmetđut.

2.1.4 Tameyrut

D tulmist yeqqnen yer talya n usefru.

Tameyrut tettbeddil seg usefru yer wayeđ, llan kra n yisefra seān yiwet n tmeyrut seg mi ara yebdu usefru alma yessali **a.a.b, ab.ab.ab**...Llan yisefra niđen tettbeddil tmeyrut seg ufyir yer wayeđ.

AMEDYA

*Bismi llah ad bduy yef lsas**Ad nekteb akerras**Ceffey-t deg-s ankali**yef lğil-a d amenhas**Needda tilas**Lmeena ur deg-ney telli*

2.2 Isental n tmedyazt taqbaylit tansayt

Ttuqten yisental iyef d-tiwi tmedyazt taqbaylit tansayt gar-asen :

2.2.1 Tamedyazt n tmetti

D tamedyazt i d-yettawin yef wayen i ceḃben imdanen di tudert-nsen yal ass, am wakken i d-yenna umnadi NACIB.Y: « *D ayen i d-yettmaggar umdan di tudert n yal ass, ama d ayen i ten-yessefrahen ama d ayen i ten-yesseqrahen, ay-a yedda-d s telqayt di tmedyazt n lqern wis18* ».((Y), 1993, p. 63)

Am wakken tettwassen tmetti taqbaylit s tmeddurt taḥerfit ; imi tella tbed ama yef usemres n tfellaht am tyerza ama yef wayen yeenan azetṭa, talayt, lfeṭṭa... Asentel-agi n tmetti deg usnulfu udyiz ansay yettban-d yef sin n wudmawen ; udem amezwaru d ayen yeenan liḥala n temēict n yimdanen di tudert n yal ass ama d tigellelt ney d sēaya, ama d tigujjelt, lyerba, zwaj, berru atg. Udem wis sin yettawi-dyef yimenzayen n tmeti taqbaylit ama d lḥerma d nnif, leēnya, turrugza, akken d aḃen yella-d wayen s wacu ttammen am lawliya...

AMEDYA

*Leid ameqqran yiwweḍ-d**Wi isean ifeṣṣel-d**Deg leḥrir d lqaṭifa**Iruh yer tala issared-d**Tameddit yeqqel-d*

Iġġa-d ul-is yetthenna

Mačči am nekk ur seiy ħedd

Ay iżri nndef-d

Ma ttruy idammen cenna((K), 2004, p. 300)

2.2.2 Tamedyazt n wafrayen

Asentel-agi n yihulfan ney n wafrayen yettef annar meqqren deg usnulfu udyiz ansay, aya yettban-d yur waṭas n yimediyazen i yerran lwelha-n sen yur-s imi tessebgen-it-id tmedyazt tanesbayurt i ay-d-yiwden ; xas ula ma tħuza-t timawit, maena cfawat n uyref ħerzen-t ksen aħric meqqren seg-s seg urebbi n tatut.

Asentel n tayri, xas ulama yuy amkan s tehri deg tmetti taqbaylit tansayt, maca imenzayen iyef tbedd tmetti xedmen-as tilisa. Am wakken i d-yusa deg wawal umussnaw NACIB (Y.) : « *Yeweer s waṭas usenfali yef yihulfan-agi di tmetti taqbaylit tansayt s wudem usrid, imi nif d lħerma medlen imawen n wid yemħemmalen* »((Y), 1993, p. 77). Am wakken d ayen i d-tennatmussnawt YACIN (T.): « *Timetti n yihulfan-agi ur zmiren ara ad d-ilin di tmetti yettwarzen s leewayed d wansayen...* »((T), 1990, p. 26)

2.2.3 Tamedyazt n tħad

Drus mađi n yeybula n umezruy i d-yewwin yef tsertit deg tmettiyn timensayin di talliyin-nni yezrin abeada timetti taqbaylit ; ad nnaġ belli timeti-agi yebna leħkem-is d leerac d teqbilin. Ma nuyal yer tanga tudyizt i d-yeffyen di talliyin-agi ladya di tallit n lqern wis 18 armi d azgen n lqern wis 20, ad tt-naf tebda yef sin n yisental d igejdanen :

2.2.3.1 Amennuy gar teqbilin

Sumata tamedyazt-agi tettawi-d yef umennuy i d-yettlin daxxel n teqbilt ney daxxel n teqbilin akk ama yef nnif d lħerma, ama yef ttar d seaya, lħilaf-agi yer tagara igellu-d s uyelluy n waṭas n lerwaħ akken dayen i d-igellu s lexsara d leħqed daxxel n tnefsit n umdan, ayen yeġġan amedyaz ad d-yessenfali yef way-a s yisefra i yesea tamlilt ama deg uyelluy ama deg usali n ccan n teqbilin. Ccwal agi d umennuy i d-yettlin gar yimdanen ney gar teqbilin yettuqal d tagmat mi ara d-yekcem uberrani ney ucengu am wakken i d-yenna umussnaw GELLNER.E: « *Nekk mgal gma, nekk d gma mgal leemum, nekk, leemum, gma mgal amađal*».

2.2.3.2 Tamedyazt n tnekra ney n uzbu (Tamedyazt n 1871)

Tanekra tayerfant tædda-d akk yef temnađin n Lezzayer, seg wasmi i d-yessers ucengu aŗumi ađaris yef tmurt-a di temnađt n Sidi Ferređ, seg wass-nni i yeceel usafu n tegrawla mgal aedaw i yebyan ad yerr tamurt-a d ayla-s, xas akken yessawed lebyi-s deg wamur ameqqran n tmurt-a maca tamnađt n Leqbayel teqqim-as d aewwiq ameqqran ; ayen i d-ibegnen aya d azgen n lqern i iæettlen akken ad tt-kecmen armi i asen-tuyal d targit id d wass ; zran belli win ara yessawden ad tt-yekcem ad yekcem deg umezruy si tebburt-is wessieen, aya akk yettuyal yer tebyest d lebyi d tezmert n yimezday-is armi tiwed ad tuyal d azamul n tegrawla deg umezruy n tmurt s tirniyin-is yemxallafen ayen yeđđan lġiniral RADON ad d-yini aya : « *Limer ad teyli ġerġer ad teyli Lezzayer s lekmal-is, s wanect- ad tekfu tegrawla* ». (جلوى, 2009, p. 272)

yef wannect-a yesseqdec myal d allal n tekriđ akken ad yezree tigdin deg ulawen n yimezday. Ayen akk tedder temnađt-a deg tagara n lqern 19 yessawed ad t-id-ibeggen umedyaz aqbayli s tekdit d tirrugza ladya imi ala netta id amsuqqel n wayen tettidir tmetti-s. Amedyaz di tmetti-s yettuneħsab d azuren yettherriken ihulfan i d-yessakayen lebyi n tegrawla deg wulawen, amedyaz ibeggen-d ttrad ur d-yettili ara kan s ufus.

A yen tedder tmurt n Lezzayer abeada tamnađt n Leqbayel mačči d ayen ara d-nebder di tegnit-agi, acu kan ma neddem tagrawla n 1871 ad tt-naf d tin yesean tazrirt yef tmetti si yal tama, ama si tama n tsertit, idles, tadamsa, atg, aya yeđđa-tt ad tesu amdiq-is di tezrawin i d-yellan yef umezruy n Lezzayer. Yal tikelt mi ara nsel s wawal-agi n tegrawla n 1871, allay-nney ad ay-yawi yer tallit-nni n Ccix Lmeqrani d Ccix Lheddad d nutni id iqerra n tegrawla-agi, ceelen iħeđđuġa n ttrad mgal acengu arumi. Tallit-a n 1871 iban-d deg-s wudem amaynut n tegrawla, ay-a yessebgen-it-id wayen i dyeddandeg ugbur n tmedyazt-is ; send ayelluy n temnađt n leqbayel di tegrawla-agi, amedyaz yufa iles-is d amwanes akken ad d-yessefru yef wayen i t-yuyen, imi ayen i as-d-teđđa tegrawla mačči d ayen ara yeđđ deg wul-is. ((M), 1989, p. 110)

Akken kan yessawed ucengu ad yekcem tamnađt n leqbayel yebda areħši n leqwanen-is, aya ur d-yelli ara s lebyi n yimezday, imi tugin-nsen tessegza-t-id tmedyazt-nsen. Gar wid i d-yufraren deg wanect-a ad nnaf Si *Muhend Umhend, Muhend Said Amlikec, Smaġi Azikiw ...*

Am wakken i d-yenna umedyaz *Smaeil Azikiw* yef tneka n 1871

AMEDYA

Waħd usebein d leflas

Yerza medden deg wammas

Ay ixef-iw ebed asefru

Acu ay d ssebba n ddwa-s

ħekkun-ay medden fell-as

Asmi yeyleq lbiru(LUCIANI (J, 1899, p. 23)

3 Tameṭṭut d temdyazt taqbaylit

Tameṭṭut Seg zaman aqdim tessawed ad d-tesnulfu tamedyazt, imi yella-d d abrid i tufa iwakken ad d-tessebgen iħulfan-is, akken i d-qqaren « tamedyazt d lemri n tmetti » . mi ara nsel tamdyazt-agi, ad tt-naf d tin i d-yettawin yef tudert n temṭṭut n yal ass akked iħulfan-is, wid ur tezmir ara ad d-tini einani imi tamṭṭut tetturebba-d yef leħya akked tsusmi, yef waya ur tezmir ara ad- tini ayen i tt-iqerħen ney ayen i tt-isferħen, tufa tamedyazt d allal i s wayes ara d tini ayen tebya .

Tameṭṭut taqbaylit ula d nettat teğģa-d later-is akked ššut-is di tsekla, tesa amur deg usnulfu. Ad tt-naf txedem timucuha, timseeraq, inzan akked lemoun, timeayin d tmedyazt. Imi di ššenf-agi aneggaru i d-teqqar ayen i tetthulfu, lmaħna akked lmerta i tesædda.

Imi tameṭṭut taqbaylit deg yal tagnit tettfaras amek ad d-tawi asfru, yal asefru yesæa tagnit-is.

4 Tizrawin d yinadiyen yef tmedyazt tamensayt

Inedruyen i tedder tmurt n Leqbayel, ttuneħsaben d iferdisen iģejdanen i yeğģan tagerjunt n yimedyazen ad d-tetterdeq s usnulfu udyiz anesbayur si yal tama. Asnulfu-agi, yefka-d tugna yef yiħulfan n tigdin d leyəcic i teddem tmetti taqbaylit yef unekcum arumi.

Maca ayen ur nelhi ara, imi azgen ameqqran seg tanga-agi eeddan-d fell-as leeyub n timawit terra-t deg urebbi n tatut, ma d azgen-nniḍen i d-yegran yennejmae s ufus n kra n yimussnawen tuget-nsen d iṛumyen, acu kan iswin-sen d amsehres, akken dayen d-llant kra n tezrawin, ama syur yiberraniyen ama syur wid n tmurt gar-asen ad d-nebder:

- HANOTEAU ADOLPHE

D aserdas arumi di tallit-nni tamenzut n unekcum arumi, yura adlis isemma-as “*Poésie populaire de la Kabylie de Djurdjura*” aseggas n 1867, yiwi-d deg-s ammud ameqqran n tmedyazt n tallit tamezwarut n temhersa, dya aḥric amenzu yeena tmedyazt n tegrawla i d-tessuffey tgerjunt n yimediyazen gar tallit n 1830 armi d aseggas n 1867 , d azemz n tuffya n udlis-a. Aḥric-a amenzu yiwi-d deg-s 16 n yisefra mgaraden ama di teyzi ney di lebni seg umedyaz yer wayed.

- BOULIFA AMAR SAID

D amussnaw azzayri, sseyren-t yirumyen, yexdem deg tedbelt tamhersant yexdem inadiyen yef tmedyazt tamensayt taqbaylit i d-yettawin yef unadeḥ mgal aṛumi, yura adlis “*Recueil de poésies kabyles*” 1904.

- RINN LOUIS

Ula d netta d aṛumi, igmer-d snat n tezlatin “*Deux chansons kabyle sur l’insurrection de 1871*” n Said BEN DJELOUAH seg At Sidi Yahia taddart Tamokra n At Aidel de Guergour, imi amedyaz-a di snat n tezlatin-agi, yewwet-d deg tegrawla d wid i tt-ixedmen lemtel n Bou-Merzaq d Cheikh Aheddad d warraw-is, akken d ayen yerra tajmilt i yiserdasen iṛumyen am wakken i d-yusa deg tezrawt n M.BENBRAHIM.(M), 1989, p. 70)

- LUCIANI JEAN-DOMINIQUE

D aserdas aṛumi, d anemhal yeenan lecyal n yimezday, yettuneḥsab seg wid yettnadin ad issinen axemmem n yimezday, dya ijmee-d ammud n tmedyazt n tegrawla n 1871 n umedyaz Smaeil AZIKIW, ifren-itt imi d idrisen i iweeren, εawnen atas deg lehḥu n tektiwin-nni n uḥareb mgal aṛumi.

- BASSET RENET

Yura adlis “*L’insurrection de 1871 dans les chansons populaires kabyles 1882*”, ula d netta d aḥric iswi-ines ad iẓer axemmem n ugdud aqbayli ẓef udabu aḥric, yeereḍ ad yesseyḍel myal ajerreb ara d-yasen mgal anagrah amhersan, yexdem aẓyan i uḍris yura RINN(L.) “*Histoire de l’insurrection algérienne 1871-1891*”, abeḍda ẓef tegrawla n *El-MOKRANI*, yenna-d fell-as : « ... *Win yebyan ad iẓer tiki isseḥan ẓef tegrawla n 1871 ur yettuyal ara ẓer yidlisen maca ilaq ad iẓer tizlatin d tmedyazt n yimezday...* ».

- MAMMERI MOULOUD

D amussnaw azzayri, gar wayen yura adlis “*Poèmes Kabyles Anciens*”, deg uḥric aneggaru n udlis-a yiwi-d ammud n tmedyazt tayerfant di temnaḍt n Leqbayel ẓef 03 n yimediyazen iqbayliyen akked kra n yeḥricen i d-yiwin ẓef twayit n Wat Qassi d yiwen n usefru meqqren i d-yiwin ẓef tnekra n 1871 anda i tt-id-yeglem s telqayt, akken yura adlis “*Culture Savant, Culture Vecue*”.

-BENBRAHIM MALHA

Deg tezrawt-is n Doctorat “*La Poésie Populaire Kabyle et la Résistance à la Colonisation de 1830-1962*” aseggas n 1982, tiwi-d ẓef tmedyazt taqbaylit tansayt n tegrawla si tama n umezruy, tasnilest, tiwi-d ẓef wannawen n tmedyazt tansayt akken dayen i d-tiwi ẓef tulumisin n tmedyazt tansayt ...

5 Leḥnaf n tmedyazt n tlawin**5.1 Tamedyazt n tyemmat****5.1.1 Tabadut n uzuzzen**

D awal i d-yettuyalen s tugget di tmedyazt i tcennu tyemmat, mi ara tebyu ad tesgen llufan-is, awal-agi icudd ẓer wallal n uzuzzen lawan-nni, ayen iwumi semman «*dduḥ*», yettwaḗellaqen s ajgu alemmas di sqef n uxxam aqdim.

Anagmay *P.Zumṭur* yefka-d yiwet n tbadut i tewsit-agi n tmedyazt ideg i d-yenna : «*Azuzzen (asehrurey)d yiwwen n ṣṣenf n ccnawi i yettwassnen deg umaḍal merṛa... tamedyazt-agi tcennu-tt tyemmat i llufan, tessedha-t yis-s akken ad yetṭes* »

Mhenna mahfufi di tektabt-is i yura yef ccnawi iqidimen n kra n tudrin n leqbayel, gar-
asent taddart n At yesseed, yefka-d rebea yismawen yemgaraden i šsenf-agi n tmedyazt
(ahuzzu, asberber, azuzen, ashulli). Ma d M. A Šalhi yettwali « azuzen d ccnawi n usgan n
llufan», yefka-d ula d netta rebea yismawen i tewsit-agi n tmedyazt tamensayt: (azuzen,
ahuzzu, ashulli, adewwah).

5.1.2 Tabadut n ucteddu

Yekka-d seg umyag <<cted>> anamek-ines : <<qetteb>>. Mi ara tectedduy tyemmat
llufan-is, tbeqqu ad as-ṭulfu iqetṭaq gar yifassen-is, yeturrec, tazmert-is bedden yiyessan-is.

5.2 Tamedyazt d ccnawi n lewqat n uxeddim

5.2.1 Tabadut n ucewwiq

Acewwiq d yiwet n tewsit ger tewsat n tmedyazt tamensayt, yusa-d yisem-agi seg
umyag «cewweq», i yesean anamek n «ccna s ššut elayen yessakayen». Acewwiq yettawi-t-id
umdan; ney tarbaet n yimdanen s usexdem n ššut-nsen, mebyir allalen wiyad n lmužiga.

Ccnawi-agi i d-yeslalan tabyest d lğehd deg umnar n lecyal d uxeddim, d ayen ssnen
yigduden maṛra di talliyin-nni yezrin, imi am wakken i d-yenna unagmay *P.Zumtur* : «*Tuget n
yidelsan di dunnit kesben tamedyazt timawit yettwacnan deg yinurar n lecyal. Di tefriqt lecyal
meṛra cudden s lğehd yer tmedyazt d ccnawi... Ccnawi-agi iyerfanen kesben tiwuriwin d
tijejdanin : Si tama sselḥayen lecyal s leeplan, si tama nniḍen tekksen eeggu d facal yef
yiwiziwen d yimeiwane*».

5.3 Tamedyazt d ccnawi n lfuṛuḥ

5.3.1 Tabadut n wurar

yas ggtent tmuyliwin yef ccnawi-agi iyerfanen d tewsat n sen deg umnar n lfuṛuḥ, di
lewhi-nney asemres-nsen di tilawit, yebda yef sin lešnaf igejdan: llan wid i d-ttawin yirgazen
berra i uxxam, deg useqqif ney deg umraḥ, ḥeddren-t yineḥḥaren uqqriben d wubeiden, i d-
yettasen sya u sya, deg-sen arrac d yilmeziyen, iterrasen d yimayaren, llan wid i xeddment
tlawin daxxel n wuxxam, ḥeddrent-tt tidma si tlemzīt alama d tawessart, ccnawi-agi n tlawin
mucaē-it aṭas, imi deg-sen i d-ssebganent tidma ayen seant d tahuski d ccbaḥa, d wayen yellan
d tamusni d cctara di ccdeḥ ney deg yisefra.

5.3.2 Tabadut n tbuyarin

Tibuyarin ney asbuyar d yiwen n sşenf n yisefra i d-ttawint tlawin di tagnatin n lforuħ, sexdament deg-s sşut-nsent mebyir allalen n ccna. Tilawin i t-id-yettawin tuget deg-sen d tiwessararin, abeēda timyarin yesferken, yesēan tirit di ttēbga n yigerdan.

«Tibuyarin» d awal i d-yekkan seg uzar «byr», i d-yemmalen deg unamek-ines «seaya d cci». Qqaren deg wawal : «*Mi yebyer umdan yettyar*».

5.3.3 Tabadut n uzenzi n lħenni

«Azenzi n lħenni», d tawsit gar tewsatn n tmedyazt taqdimt, teqqen yer tagnit n lferħ. Azenzi n lħenni yemgarad yef wurar d tbuyarin deg waṭas n tulmisin n usbaddu d usismel d usemmi akked kra n yiferdisen yerzan tiwuriwin, isental d tagnatin n usedru, ideg nezmer ad d-nebder ayagi:

- Azenzi n lħenni yebna yef yisefra i d-yettawi umedyaz yettwassnen, yesēan tirit di temsal-agi.
- D awal n tmedyazt usrid ur neqqin ara s allalen n ccna.
- Yettili-d tikwal d amēzbar gar sin n yimediyazen.
- Isefra n uzenzi n lħenni isseqdac umedyaz deg-sen azamul d yinumak uffiren yecban tiqnuzin.
- Azenzi n lħenni d yiwen yisem i d-yekkan si temlilit gar sin n yimediyazen yettemjadalen s yisefra sdat n tbaqit n lħenni n yesli ney n teslit. Win i d-yufraren i netta i wumi yenza lħenni s wudem azamuli. D netta ara yawin « tarzef t n uqelmun », i d-tessewjed lal n tmeyra, i swayed d-tcebbeħ tbaqit n lħenni, yeččuren s tmellalin akked kra n tzidanin.

5.3.4 Tabadut n umēzber

Amēzber di tantala taqbaylit d yiwen n sşenf n tmedyazt tamensayt, deg-s i d-yettili umjadel gar sin n yimediyazen; ney gar snat n trebbaē. Yal tama tekkat lğēħd-ines iwakken ad d-tessiferer tikta-s, ad d-tban nnig tayed tikkwal yessawađ lħal yer tquranin, tid i d-igellun s ccwalat d yimenyan imeqqranen.

F. Ayt Ferrux di tira-s tefka-d yiwet n tbadut d talqayant i tewsit-agi n tmedyazt, i deg i d tenna: «*amēzber, ney amēzzer d ambeddel n wawal s tmedyazt tusridt ney yettwacnan, gar urgaz d tmeṭṭut, ney tamyard d teslit-is, gar snat n tlawin, ney gar sin n yimediyazen, gar*

snat n tjemmūea am (imawlan n yesli d uxxam n teslit) ... tikkwal amēezber yettuḡal d amceččew n tidet gar sin n yimdanen ur nemsefham ara».

Awal n umēezber, am wakken i d-yenna *M. Mahfufi*, yesea lmeēna n «ukeccer ney leħcen», i d-issebgen umdan mgal amdan-nniđen. Lsas n ššenf-agi n tmedyazt yebna yef umselqeb: kečč ini-d nek ad d-iniy, anagi n tidet gar-aney d asefru, win iwumi yedleq yiles, zerbent tikta-s di tlatit, d netta i yer ara yughal wawal aneggaru, i swayes ara tefru tegnit n umēezber.

5.3.5 Tabadut n tmedyazt tadeyyanit

Tamedyazt tadeyyanit d udem-nniđen deg unnar n usnulfu udyiz amensay, tettef amkan wessiēen di tudert n umdan amaziḡ di yal tamnađt, yis-s i yesseġhad assayen n liman akked teflest gar-s d win i t-id-ixelqen. Timēemrin d txelwiyin llant-d i umedyaz bħal tiybula n tmusni taddeyanit i seg i d-yettagem tikta-s d tmuyliwin-is. S tikta-agi d tmuyliwin i ssawđen imedyazen ad snernin annar udyiz addeyani s waṡas n lešnaf d tewsatın yemgaraden.

6 Tikti tamatut yef tesnillest

Tidmi n *F. De Saussure* (1857-1913) yef tutlayt d tesnilest ad tt-naf tettwassegza-d s telqey deg “*Cours de linguistique générale*”. Adlis-a, ssuffyen-t-id sin seg yinelmaden-ines, *Charles Bally* d *Albert Sechehaye*, deg useggas 1916, krad (03) n yiseggasen segmi yemmut umusnilles aswisi. Deg tilawt, adlis d nutni i t-yuran seg kra n tezmilin i d-yeġġa *F. de Saussure* akked krađet n temsirin i yesyer deg tesdawit n *Genève* (Swis) deg yiseggasen 1906 - 1907, 1908 - 1909, 1910 - 1911.

Yur *F. de Saussure*, tasnilest d tussna izerrwen tutlayt. Temgarad yef tussniwin d tayulin-nniđen ilan assay d uzraw n tutlayt (am tesnađrist, tajerrumt d tesnilest timserwest) deg usentel n uzraw akked tesnarrayt. Tasnilest, ur terzi ara kan tutlayin yuran ney tutlayin n tyermiwin timeqqranin; tzerrew akk tutlayin n umađal, i byunt ilint talḡiwin-nsent : d tutlayin yeddren ney d tid yemmuten (ma ġġant-d iđrisen yuran), d tutlayin timawin ney d tid yuran, tid ilan azayer asertan inmetti ney war azayer, atg.

Nezmer ad d-nessiwzel tidmi n *F. de Saussure* deg wayen yerzan tasnilest deg krad n yiferdisen :

- asbadu n « usentel n uzraw » n tesnilest : tutlayt (de *F. de Saussure* yekkat ad d-yesbadu tanekta tutlayt, ad d-isken amek i temgarad yef umeslay d usiwel);

- Tuddsa n unagraw n tutlayt d tulmisiin-ines (iferdisen iyef tebna tutlayt d wamek i tuddes);
- Imenzayen n tesnarrayt tasnilsant (d tikci n tarrayin tigejdanin si nezmer ad nezrew tutlayt).(Ferdinand, 2013, p. 358)

7 Tikiti tamatut yef wawal awessar

Ameslay yef wawal awessar s wudem usdis yessawal i waṭas n tektiwin i ilaq ad d-nessuddem seg teẓri ayen i d-nnan fell-as imazrayen. Seg waya, ad naf *A.Berkai* yesleḍ tamsalt n wawal awessar anda d-yenna deg tazwara belli uqan maḍi inadiyen fell-as ulamma deg tutlayt tafransist. Ilmend n wayen d-yebder deg umagrad yura, ad naf anagar n sin yimagraden id-yemmeslayen yef wawal awessar ; *Zunthor* : “*introduction aux problèmes de l’archaïsme*” akked *V.J.M.KLINKENBERG* : “*l’archaïsme et ses fonctions stylistique*”.

Zunthor P. (1967: 11): Awal « *Archaïsme* » (awessar) iban-d i tikelt tamenzut deg tefransist deg yiwet n tebrat n Chapelain deg useggas n 1659. Deg talya d tesnamka, d aretṭal seg wawal agriki n tesninawt.

Semman-as awal awessar deg kra n tbadutin i yettuyalen yer tutlayt. Ibeddu ittruḥu wawal-is deg tutlayt, acku nnulfan-d wawalen imaynuten.

Yer *Berkai A. (2014: 39)*, Awal amaynut d uwessar d inemgalen deg umhaz n umawal n tutlayt imi awal amaynut yekkat ad ikcem deg tutlayt, awessar ad yeffey seg tutlayt. Awal awessar yettili deg tazwara d awal amaynut, syin akin ad yili deg tutlayt, ad yimɣur, syin yer da ad yeffey. Yaṣ akken yeffey akk deg tutlayt yezmer ad d-yuḡal. Ad yuḡal ḍayen d yiwet n talya n uwal amaynut.

Yenna-d *ḍayen Berkai A. (2014a : 39)*, deg tutlayt tafransist llan wawalen iwessaren, dacu tutlayt-a d tin yuran yaṣ llan wawalen iwessaren, nezmer ad ten-af deg yisegzawalen, ma yella deg tmaziyt, tutlayt-a d timawit mačči d tin yuran, yuwæer ad ten-af wawalen-a iwessaren, ma yella wawal awessar ur nessin ara anamek-is ilaq ad nẓar timeslayin-nniḍen.

Akken ḍayen i d-yenna *Berkai.A (2014a: 40)*: deg udlis i yura *M.MAMMERI* “*Poèmes kabyles anciens*” llan wawalen deg-s iruḥ unamek-nsen deg temnaḍt n Tizi Wezzu anida i d-yejmeɛ isefra-agi, dacu llan kra n yimukan anida i ten-sseqdacen. Dya deg tmeslayt tasaḥlit (Aweqqas, Suq letnin...) amedya: Awal “*tiwwa*” deg udlis-a ur yettwassen ara unamek-is, ma yella deg tmeslayt tasaḥlit seqdacen-t, anamek-is “*aɛrur*”.

7.1 Tabadut n wawal awessar

«Irem “awessar” deg tmaziyt d awal i d-yekkan deg uẓar √wsr, anamek-is amatu berra i tesnilest “aqdim, ameqqran deg leēmer”. Awal “arckaïsme” iban-d i tikkelt tamezwarut deg tefransist deg useggas n 1659 s talya d unamek d uretṭal seg tensiwalt tagrikrit», aya yenna-t-id *Zumthor*. (ZUMTHOR, 1967, p. 12)

Awal awessar d awal yellan deg waddad n tutlayt taqburt, awal-a ur yettusemras ara deg tutlayt tamirant.

Ad naf *Ricalens-Pourchot*, yessebda-d awal awessar s tefransist: « awal-a yusa-d seg tegrikrit “arkhaismos” i d-yettwasuddmen seg “arkhaïos”, i d-yemmalen “aqbur” deg tallit taqburt. Yefka-d tabadut-is akka: « *d awalen ur yettwasemrasen ara, ney d tisekkiwin i yeffyen i useqdec deg tutlayt. Llan iwessaren deg tesnamka, tasnalya, taseddast...* ». (RICALENS-Pourchot, 2011, pp. 40-41)

Asezawal n tesnilest (Dubois d wiyad) ad naf yessebda-d awal awessar akka: « *Awessar d talya tamawalant ney d yiwen n lebni aseddasan i yellan deg uyunkud ibanen, deg unagraw iruhen ney qrib ad iruḥ. Deg yiwet n temyiwent tutlayant yettili-d ilmend n yigrawen inmettiyen akked tsutwin, atas n yinagrawen utlayanen, llant kra n talyiwin i d-yettbinen anagar yer yimsiwal imeqqranen deg leēmer, ttwaḥsabent d awalen “iwessura” yer yimsiwal imezzyanen ilmend n tagnit tamsihert* » (DUBOIS, 2012, p. 47)

7.2 Awal awessar deg tmaziyt (taqbaylit)

Awal awessar d ayen i d-yemmalen temyer ney d lḥaja taqburt, awal-a nessexdam-it deg tudert n yal ass akken ad d-nessebgen lḥaja-nni d tameqqrant ney d taqdimt, amdan meqqr deg leēmer neqqar-as d awessar ney i yiwen d amecṭuḥ yesea leeql n umeqqran yessen ad yemmeslay am umeqqran, nessexdam dayen awal “awessar” i yisufar n wučči am uksum ma iεeṭtel ur yewwa ara.

Sumata awal awessar nezmer ad t-naf yer kra n yimdanen, ladya imyaren. Seg tamaniden nezmer ad t-naf dayen deg kra n tewsatın n tsekla am yisefra, inzan, timucuha...

Akken i d-yenna *Berkai (A.)* (2015): « Ad naf awalen iwessura bḍand d tisutwin, tamezwarut, tis snat, akked tis kraḍ:

- Tasuta tamezwarut: terza awalen ur yettwassen ara unamek-nsen, d talya kan i d-yeggran.

- Tasuta tis snat: terza awalen yellan yakan deg teqbaylit maca jlan, syin akin uyalen-d d awalen imaynuten.
- Tasuta tis krađ: terza awalen iwessaren i yettwassnen. Bđan yef krađ n tfesniwin:
- Tafesna tamezwarut: d awalen i yettwassnen yer yimeqqranen, ur ten-ssinen ara imecđah.
- Tafesna tis snat: terza awalen i yettwassnen yer yilemmasen deg leemer.
- Tafesna tis krađ: d awalen i yettwassnen anagar yer tsuta tameqqrant, llan dayen ur ten-ssinen ara. »

Awal awessar nezmer ad t-naf yer tsutwin mgaradent, ad naf llan wawalen yer tsuta tamezwarut d tin yesean 25 n yiseggasen d akessar, tis snat seg 25 n yiseggasen alamma d 50 n yiseggasen, tasuta tis krađ seg 50 alamma d 75 n yiseggasen, tasuta tis kuz seg 75 n yiseggasen d asawen.

Tettbeddil tadra n umdan seg tallit yer tayed, acku tussna tettemhaz, ttnulfunt-d tyawsiwin d timaynutin, yef waya amdan yuđal iteddu akked tt-tiknulujit, ihi ilaq ad yessemras awalen d imaynuten, d aya i yeđđan amawal n teqbaylit yuđal deg rrif.

Ma nuđal yer taluft n usekcem n kra n wawalen seg tutlayin-nniđen, ad naf tamaziyt tessekcem-d atas n yirettalen (seg taerabt ney seg tefransist) ladya seg taerabt, ad yuđal umdan yessexdam awal-nni deg umkan n wawal anašli. Ad d-neddem amedya, isem ``lyaba``, d arettal seg taerabt yettef adeg n wawal anašli yellan deg teqbaylit “tizgi”; ad naf dayen awal “ırbie” inessemras deg umkan n “tefsut”. Aya yesbeyyin-d jellu n wawalen inašliyen ney iwessaren.

7.3 Tulmisin n wawal awessar

- Ad d-naf awal awessar ur yettwassen ara deg tuget yer tsuta n yimezyanen.
- Yettwasemras anagar deg kra n tewsatın n tsekla am yisefra, timseereq, inzan n zik, am tfellaht, azetta, afexxar, ismawen n yiselsa, timucuha...
- Nettaf-it deg kra n yismawen n tyawsiwin n lecyal i sseqdacen yimdanen.

7.4 Taggayin n wawal awessar

Berkai. A yebda awalen iwessaren yef krađ n taggayin deg uyunkud :

-Taggayt tamezwarut : Terza awalen iwessaren i wumi d-teqqim anagar talya-nsen ma d anamek-nsen iruħ. Ad ten-af deg yiħrisen iqburen am widak i yufa *M. Mammeri* deg “*Poèmes kabyles anciens*”. Anamek-nsen nezmer ad ten-af deg tmeslayin ney deg tantaliwin-nniħen.

-Taggayt tis snat: D awalen iwessaren ruħen ur ten-sseqdac ara. Syin yer da uyalen-d s ssifa n wawalen imaynuten.

-Taggayt tis kraħ : D awalen iwessaren imuddiren n tfesniwin 1°, 2° d 3°, akken ur ttwassnen ara yer tsuta tamenzut (0 - 25 n yiseggasen), tis snat (25 - 50 n yiseggasen), tis kraħ (50 - 75 n yiseggasen).(Aziz, 2014, pp. 43-44)

7.5 Timental i yeğğan awalen jellun

Timentelt tamezwarut i yettağğan awalen ttruħun deg tmaziyt imi tedder atas deg timawit yas akken ayref amaziyt yesca agemmay “tiffinay” maca ur t-seqdacen ara deg tira n umezruy-nsen, ney n wansay-nsen, ney deg tsekla... yef waya i tesruħ atas n wawalen, dayen deg tegnit n tesnilestimettit n tutlayin, tutlayt n tmaziyt d tin yuyalen yer rrif. Llant dayen tmental-nniħen ad d-nebder:

7.5.1 Arettal d wassay-is akked wawal anasli

Arettal d asekcem n kra n tayunin timawalanin seg tutlayt yer tayed. Tamaziyt tessekcem-d atas n wawalen seg tutlayin-nniħen, aya yella-d d agemmuħ n yimnekcamen, ladiya seg taerabt s tuget, syin akkin ad d-tas tefransist deg uswir wis sin (Tadbelt, tadamsa...).

7.5.2 Abeddel n tudert n umdan

Tudert n umdan tettbeddil imi tussna tettemhaz, ttnulfunt-d tyawsiwin d timaynutin, aya yerra amdan ad yeğğ deg wansayen-ines wa ad yeddu akk d tiknulujit. Ma nemmuqel axxam aqdim n Leqbayel, talya-ines tettwabeddel, deg tfellaħt zik llan kerrzen s yizgaren, afexxar, amawal n tirmad-a i yella umdan yessemras-itent yeğğ-t ad yessemres amawal .

Ixef n Tesledt

Aħric n tesleđt

Deg uħric-a ad nexdem tasleđt i yisefra i d-negmer ilmend n usentel ak d usatal, d tesleđt i wawalen iwessaren ilmend n unamek d usatal ak d wanaw.

1 Tasleđt i isefra i d-negmer

Send ad d-nefsar ayen ara yilin deg uħric-a, yessefk ad d-nessegzi timental i ay-yeğġan ad d- nemmeslay deg umahil-nney; snat n timental tigejdanin i ay-d-ibanen. Tamezwarut ad nessuk tiť yef unamek n yisefra akked tewsatın n tmedyazt timawit s lebyi n usifses n tegzi n usami (approche) i neđfar deg umahil. Tis snat, nedma aħric-a d tiyeryert iyef ara ibedd umahil akken ad nesdukel tidmi-s.

Deg uħric-a ad neeređ ad nsennef tamedyazt yellan deg wamud-ney ilmend n usentel:

1.1 Asennef ilmend n usentel**Asefru 01 :**

Deg usefru amezwazu ad d-naf yettmeslay-d yef cyel n tmeťtut taqbaylit yeggen deg tudert-is n yal ass, ama d azeťta, ama d amahil n berra i uxxam, ama d arebbi n dderya. Deg sin n yefyar ineggura tbeġgen-d azal n uřebbi n dderya d usifses n cyel dya tenna-d:

Mi i d-usiy s axxam

Ad k-rebbiy meseuda

Mi eedday ġur-k am ulaab lficta

Deg yefyar wis 3 d wis 4 ad d-naf tettetmeslay-d yef umahil n berra mi id tenna :

Mi i fyey yer beřra

Ad xedmey lecyal-iw merřa

Ma deg yefyar amezwaru d wis-sin ad d-naf tettemeslay-d yef tebyest tesea mi ara teeddi yer uzeťta mi id tenna:

Kečćini ay azeťta

*Ur ak-slemday **cxara***

Asefru 02 :

Deg usefru-a wis-sin ad d-naf tettmeslay-d yef urfan n umadan deg tudert-is dya deg tlata yefyar imezwura tettmeslay-d yef lehzen anida id tenna :

*Yetyelleq wul d leqhar
Yegguma ad d-yehđer
Yugi xlař ad d-yennecrađ*

Deg yefyar wis 4 d 5 d 6 ad d-naf tettmeslay-d yef zher anda id tenna:

*Alebead mi t-yewwi ala zher
Semman-t d leemer
Kul yum **afud**-is yefrađ*

Di 3 yefyar ineggura ad d-naf tettmeslay-d yef lhif yessebgan-it-id mi id tenna:

*Mačči am yiwen meskin yettenkar
Yedđa-d yettwankar
Amzun **yeezer** di šellađ*

Asefru 03 :

Deg usefru-a wis 3 ad d-naf tettey-d yef cyel n tmeđđut it-xeddem ama di berra d wafud i tettak tmeđđut deg ubdad yer uxxam-is d uřirbeb fell-as. Dya ad d-naf txeddem tafellađt, ayen i d-yessebganen aya d 5 yefyar imezwura anida i d-tenna:

*Aqliyin di sellah n tmurt
Argaz tamedđut
Ad crurdey acrured n tsekkurt
Ad nedhay alyut
Ad ksay leula
Ad d-ğğey kan azal n lqut
Ad ksey lehya deg udem n tmeđđut*

Asefru 04:

Deg usefru-a wis 4 ad d-naf tetteṃlay-d yef usentel n lferħ, asefru-a d ameddaħ i yesli, mi i d-tenna:

*“Kečč a bab n tmeṃra a lbaż **amekyus**”*

“Kečč a yisli a lbaż ccaṭer”

Dayenanida id tebder ansayen i ixeddment tlawin ass-nni n tmeṃra, mi i d-tenna:

“Dmay lmesbaħ deg ufus yer ufus

Zziy-d i lħara jjuġgent leerus”

“Dmay lmesbaħ deg ufus aželmađ

Zziy-d i lħara jjuġgent lenwar”

Asefru 05 :

Deg usefru-a ad d-naf yettmeslay-d yef zher amcum i tesa, ayen id d-yessebgnen aya d 3 yefyar imezwura akked 3 ineggura, mi d-tenna:

“qessam lerzaq bu tlufa

yur-i i d-yesteqsa

amzun nṃiy-as baba-s”

“mačči am merwer bu tlufa

yewqaē di ccebka

yettnadi anwa id baba-s”

Ma deg 3 yefyar ilemmasen ad d-naf tiwit-id yef umdan yesean zher yelhan di dunnit-is, aya yessebgen-it-d mi d-tenna:

alebeađ yefka-as lufa

kul yum yesteēfa

yerna yessexdam tarwa-s

Asefru 06:

Deg usefru wis 6 asentel i yef d-tettmeslay, d tamegra d yizlan i d-tettawi tmeṭṭut taqbaylit mi ara truḥ ad temmager irgazen deg wass n twizi deg-s ad d-naf d afud i as-tettmudu i urgaz i wakken ad ttun laṭtab, mi i d-tenna :

Awi ddun d yifellaḥen

Ad yemger yid-sen tirni

Imegran deg yifassen-nsen

S banta lcarwen tidi

Dayen d assirem i tessaram akken aten-tecbu mi i d-tenna :

Ddunit tban-asen

Yer laxart bnan leeli

Asefru 07 :

Deg usefru wis 7 asentel i yef id tettmeslay, d tamedyazt i d t-ttawi tmeṭṭut mi ara t-xeddem lcyel n berra, amedya mi ara truḥ ad agem aman t-ttawi-d asefru-ya, ayen id yessebganen mi i d-tenna :

iruḥ yer tala ad d-yagem

yaf-itt-in d adrim sari

yenna-as a tala fek-iyi-d aman

wama ddunit d lfani.

Asefru 08 :

Deg usefru wis 8, asentel yef d yettawi d tamedyazt n lfuruḥ i d-ttawint tlawin deg umjadel mi ara ruḥen ad d-awin tislit, deg usefru-a d asiɛzez n teslit d rennu di lqima-is, mi i d-tenna :

Leeslama-nkent a ssut cced uəbruq

Tisliť iyer d-tusamt

Ha-tt-an di rreħba n ssuq

Nekkenti At tewrirt

Itetten i medden lħuquq

Asefru 09 :

Deg usefru wis 9, asentel yef d yettawi d tamedyazt n lfuruħ i d-ttawint tlawin deg umjadel mi ara ruħen ad d-awint tislit, deg usefru-ya d asiezez n teslit d rennu di lqima-is, mi i d-tenna :

leeslama-nkent a ssut sxab ablalas

Tisliť iyer d-tusamt

Mazal ur tt-turriw yemma-s

Timqabelt temmut

Ttaewiq ad yali was

Asefru 10:

Deg usefru wis 10 ad d-naf yettmeslay-d yef uħeddad n wawal, nezmer ad d-nini dagi, tameťťut taqbaylit mačči kan deg tmedyazt n lfuruħ ney deg tin n uxeddim i d-tettawi isefra, dya ad d-naf yiwwet n tegnit mi ara qimen-t di rreħba ger-asent ttawint-d isefra yecban wagi:

Nek d lefših d aħeddad

Kkatey lqul d bab-is

Wer tufid anida yemger-d

Yal awal deg umkan-is

Eđem řřmi n useggad

Mi yewwet yezder tiť-is

Asefru 11 :

Deg usefru wis 11 ad d-naf yettmeslay-d yef yir tagmat, tettawid asefru-a mi ara qqiment di rreħba ger-asant dya d tagnit anida i d-ssufuy iħulfan-is, yessebgan-it-id mi d-tenna :

Qlil tmeε di lmađi

Đeqren-iyi deg lfurna n tmes

Asefru 12 :

Deg usefru-a ad d-naf tettmeslay-d yef umeddaħ , tettawi-t-id tmeđtut taqbaylit mi ara tili di rreħba n lferħ , yettili-d s umeddaħ n tmeđtut, mi d tenna deg sin yefyar imezwura :

Azul merra d aħmayan, anda llant teqbyliyin

Yessi-s n ġerġer elayen, tajmilt akk i twaqurin

Akked sin yefyar ineggura:

Zzin leqraya lecyal win itent-yesean wellah ur yuđin

Ad isu seg yimi n leinşer, lfeđta ur nesei nikil

Ad d-naf dayen anda id ttawint yef uzamul n teqbaylit ama d taqendurt, ameqyas, axelxal, tibrucin Ayen id yessebgnen mi i d-tenna :

A ssut n tmendilt d lfuda, i d-nufa deg umezruy aqdim

A ssut rdif d umaqyas, tixellal d tebrucin

A ssut tqendurt m laħwaci, agqus-is d tisfifin

Tin i tt-yelsan terna fell-as, mi d-fyent am tsekrin

A ssut tmehremt n leħrir, tafzimt nnig n teeyunin

Ay axelxal bu lmerġan, icebħent twaqurin

Asefru 13 :

Deg usefru wis 13 ad d-naf tettmeslay-d yef mmi-s n taġġalt, ney amdan i yettefēfen talemast ak di lecyal-is , deg sin yefyar imezwura tehder-d yef mmi-s n taġġalt, anda i d-tenna :

Mmi-s n taġġalt aras

Ma deg yefyar i d-yegran deg usefru tehder-d yef tama talemast i yettefēf ugujil anda d-tenna:

Ur yettagad tiršašin

Ur yekkat ur yettwexxir

Ur yettaded di tyaltin

Ur tefriħ werġin yemma-s

Ur teqriħ ad t-id tawi

Asefru 14 :

Deg usefru-ya, ad d-naf asentel-is d ahduddu, tettawit-id tmeṭṭut taqbaylit mi ara qqiment di rreħba n tlawin anda d-ssufey iħulfan-is mi d-tenna :

Ugadey ad d-yehmel wassif

Ad d-yeglu izeyran aħas

Ma d ifyar i d-yegran deg usefru , ad d-naf d ahduddu mi d-tenna :

Ad d-iniy ayen ur nlaq

Ad-as tinim d yir terras

Ad ħeznen iwaquren

Ad rnunt ssut umeqyas

Asefru 15 :

Deg usefru-a ad d-naf tiwit-id d anaji anda tessawal i lawliya d ssalḥin akken ad as-ilin d imeiwan, ayen d yesbegen aya mi d-tenna :

Beddey di tizi ssawley

Rran iyi-d awal deg sin

A sidi Mḥend u Seid

A ccix Muḥend Ulḥusin

Tanaerit a lawliya

Tiyersi icudden ad tefsi

Asefru 16 :

Deg usefru-a ad d-naf tettawi-d awal yef usentel n ttrebga mi ara tetṭef tmetṭut mmi-s gar ifassen-is :

Ad t-ayen ad t-ayen

A yimeksawen

N wulli d yizgaren

Ma ur tuεim uccen

Yeddem izimer aksas

Yebbezluleg yeyli-as

Uccen yewwi iyessan

Mmi yewwi-d ikusman

Ad yessusem ad yeggan

Ad yettrebbi ikusman

Asefru 17 :

Deg usefru-a, ad d-naf tiwit-id yef uyunzu mi d-tenna :

A win iyunfa baba-s

Asmi i as-nan d tterka

Asefru 18 :

Deg usefru-a ad d-naf tewwit-id d ahduddu, yessebgen-it-id sin yifyar ineggura mi d-tenna:

Win i ay-ieudan

Ad yefk azger-is irmal

Asefru 19 :

Asefru-a ad d-naf tiwit-id d anaji i lawliya d ṣṣalḥin, mi id d-tenna :

Nniy-am a tagenturt

A tin iselyen s lḡir

Tezga-d mebeid twala

Temqabal nettat d ubdir

Tagenturt di laenaya-m

Yir teswiḥt ur d as-nezmir

1.2 Asennef ilmend n usatal n tmenna

Asefru 01 :

Deg usefru-agi amezwaru, ad d-naf yettmeslay-d yef uxxeddim dya ayen d-yessebganen ayagi d annect-a : leçyal n berra, azeṭta, ttrebga.

Asefru 02 :

Deg usefru-agi wis-sin ad d-naf tettmeslay-d yef unaji dya ayen id yessebganen aya d awalen d tefyar i tessemres deg usefru-a am : yettyellaq – yugi xlaṣ ad yennecraḥ - yettenkar-yettwankar – amzun yeēzer di ṣellaḥ.

Asefru 03 :

Deg usefru wis 3 ad d-naf tettmeslay-d yef uxxedim, ayen i d-ibeggnen aya : lecyal n berra d wid n uxxam.

Asefru 04 :

Asefru-a wis 4 ad d-naf ttawin-tt-id tlawin di tmeyra, d tagnit anida tameṭṭut tettmeddiḥ iselli.

Asefru 05 :

Asefru-a tettawi-t-id tmeṭṭut taqbaylit mi ara teqqim di rreḥba n tlawin, anda ara tfares tagnit ad d-ssufey iḥulfan-is.

Asefru 06 :

Asefru-a, d acewwiq it-id-ttawint tlawin deg wass n twizi, ayen i d-yessebganen aya mi i d-tenna : awi ddun d yifellaḥen.

Asefru 07:

Tagnit it-id-ttawint tlawin usefru-a mi ara ruḥent ad agment aman, ayen id yessebganen aya mi i d-tenna : aman, tala.

Asefru 08 :

Deg usefru-a wis 8 ad d-naf yef tmeyra d tagnit anda tilawin ttawint-d asefru-a mi ara ttemeezbarent.

Asefru 09:

Deg usefru-a wis 8 ad d-naf tiwit-d yef tmeḃra d tagnit anda tilawin ttawint-d asefru-a mi ara ttemæzbarent.

Asefru 10:

Deg usefru-a ad d-naf ttawint-tt-id di tagnit n udiwni mi ara qqimen-t di rreḥba gar-
asent.

Asefru 11:

Deg usefru-a ad d-naf ttawint-tt-id di tagnit n udiwenni mi ara qqiment di rreḥba gar-
asent.

Asefru 12:

Deg usefru-a, ad d-naf tettawit-id tmeḥḥut taqbaylit di tagnit n lferḥ am umager n tefsut
ney timeyriwin n taddart.

Asefru 13:

Deg usefru-a ad d-naf tettawit-id tyemmat deg tagnit n leḥzen, mi ara tili tyemmat
teḥzen ney tesyallef yef mmi-is.

Asefru 14:

Deg usefru-a ad d-naf ttawint-tt-id deg tagnit n udiwenni mi ara qqiment di rreḥba gar-
asent.

Asefru 15 :

Deg usefru-a, ad d-naf tameḥḥut tettawit-id mi ara truḥ ad d-tzer ssellaḥ d lawliya.

Asefru 16 :

Asefru-a tettawi-t-id tmeḥḥut taqbaylit deg tagnit n ucteddu akken ad iqeḥḥeb, ad
yeḥḥurec.

Asefru 17 :

Asefru-a tettawi-t-id tmeḥḥut taqbaylit mi ara teqqim di rreḥba n tlawin, anda ara tfares
tagnit ad d-ssufey iḥulfan-is.

Asefru 18 :

Asefru-a tettawit-id tmeđtut taqbaylit deg tegnit n udiwenni mi ara qqiment rreħba gar-
asent.

Asefru 19 :

Asefru tettawit-id tmeđtut taqbaylit mi ara truħ ad d-tzur lemqam.

2 Tasleđt i wawalen iwessaren i yellan deg usefru i d-negmer

Ad naeređ ad d-naxdem tasleđt yef wawalen iwessaren i d-negmer s tfelwit n unamek d
usatal-nsen, akk d wannawen-nsen.

2.1 Tafelwit n unamek d usatal n wawal awessar

Awal awessar	Anamek-is	Asatal
<i>Afud</i>	Ljehd, tazmart	Tanefsit
<i>yezer</i>	Ɛawaz	Leđdil
<i>crurdey</i>	Tikli n tsekkurt	Ad truħ di lƣerđ
<i>Amekyus</i>	Uħdiq	Uħdiq
<i>Merwer</i>	Ungif	Win ur nessi zher
<i>Tirni</i>	Amur	Aħric
<i>Lbanta</i>	Acettiđ n uglim i ttlusun ifellaħen i tmegra	D allal n usfađ
<i>Sari</i>	Aħas	Aħas
<i>uƣebruq</i>	D acettiđ s talya n tƣeggadt, yesean ticečuyin ttlusunt tlawin tieezriyin di tmeƣra	Ttlusunt-tt tlawin asen n ferħ
<i>Sxab</i>	Azrar n cbuħ yesean iqunġeen	D azrar
<i>Ablalas</i>	D ayen yegten s waħas	D azrar ilan aħas n yiqunġeen
<i>Yezder</i>	Yuder, yezzer	Yekna
<i>Yufes</i>	Yeqber	Yeħar
<i>Rdif</i>	D axelxal n lfeħħa	Taqnent-tt tlawin deg

		iḍaren i cbaḥa
<i>Tixellal</i>	Zik nni : D axellal n wuzal Tura : d axellal n lfeṭṭa	Xedment-tt tlawin deg yidmaren ad tfent tamendilt d lfuda
<i>Tebrucin</i>	D allal n lfeṭṭa i ttusunt tlawin	Xedment-tt tlawin deg tqendurt yer tama n yidmaren
<i>laḥwaci</i>	D taqendurt n laqbayel	xedmen-t s tdelwa qaren-as lizar bu laḥwaci
<i>Tisfifin</i>	D agus n uḍraf ttusunt tlawin deg wamas	Tteqnent yur-s tisura
<i>Aras</i>	D ucbiḥ	Ad yessebgen cbaḥa
<i>izeyran</i>	Iqjemyar	Ayen ur nelhi
<i>Terras</i>	Yiwen, amdan	Amdan
<i>tanaerit</i>	D aneddah	D anaji
<i>Yebbezluleg</i>	Yecceḍ	Yecceḍ
<i>aqerras</i>	D allal n lfeṭṭa	Cbaḥa
<i>Irmal</i>	D asfel	D asfel
<i>tagenturt</i>	Lemqam	D amkan i unaji
<i>Abdir</i>	D arebbit (jupiter)	D agellid n yitij
<i>Cxara</i>	D asxerxer n umdan mi ara yettes	D tifyenyent

Tableau 2 Tafelwit n tesleḍt n wawal awessar (anamek, asentel)

2.1.1 Tayuri i tfelwit n wawalen iwessaren i d-negmer

Di tmedyazt i d-negmer, nger tamawt awal awessar ur yeggit ara acku tasekla taqbaylit teddar tallit ɣezzifen deg timawit. Almi d tallit tamirant mi id-yebda ujerrid-is seg yimusnawen am : Mouloud Mammerid Mouloud Feraoun. ahat dya d annect-a ara yeḡḡen lexšaṣ-a ad yili. Maca tamedyazt n tmeṭṭut tger.

Deg tfelwit i d-nga yakan iban-aɣ-d deg 20 n yisefra n wammud, nufa-d 27 n wawalen iwessaren. Mḥsub drus maḍi n wawalen i inesren seg yimi n tatut, annect-a yuɣal

yer tallit tayezzfant ideg ddren wawalen-a, dya teḥweṣ-iten tatut. Nessawed xersum nessader 28 n wawalen-a akken ur ttruhun ara s ugmar n yisefra ideg llan.

2.2 Anawen n wawal awessar i d-negmer

Annawen n wawal awessar i d-nufa deg tmedyazt timawit akken it-id yenna zumthor i d-yebder Berkai Aziz deg umagrad-is ⁽¹⁾ dya ad naereḡ deg tfelwit-a ad t-id nessebgen :

Awal awessar	Anaw-is	
	Awal awessar i iruḥen syin akin yuḡal-d deg useqdec n tmeslayt n tura	Awal awessar yezban mgal tatut
<i>Afud</i>		+
<i>yeezer</i>		+
<i>crurdey</i>		+
<i>Amekyus</i>		+
<i>Merwer</i>		+
<i>Tirni</i>	+	
<i>Lbanta</i>		+
<i>Sari</i>		+
<i>uæbruq</i>		+
<i>Sxab</i>		+
<i>Ablalas</i>		+
<i>Yezder</i>		+
<i>Yufes</i>		+
<i>Rdif</i>		+
<i>Tixellal</i>		+
<i>Tebrucin</i>		+
<i>laḥwaci</i>		+
<i>Tisfifin</i>		+
<i>Aras</i>		+
<i>izeyran</i>		+
<i>Terras</i>		+
<i>tanaerit</i>		+
<i>Yebbezluleg</i>		+
<i>aqerras</i>		+
<i>Cxara</i>		+

<i>Irmal</i>		+
<i>Abdir</i>		+
<i>Tagenturt</i>		+

Tableau 3 Tafelwit n tesleḡt n wawal awessar ilmend n wanaw

2.2.1 Awennit ilmend n tfelwit

Ad d-naf taggayt n wawal awessar i yellan s waḡas d ta :Awalen yezban mgal tatut anagar yiwen anagar yiwen i yellan deg taggayt : awal awessar iruḡen s yin yuḡal-d deg useqdec n tmeslayt n tura :

Tirni: nufa anamek-is deg tmedyazt: d amur

Ma deg tmeslayt n tura d tagruma maḡsub awal yesa anamek agejdan syes iyettwassen zik (amur) mi i d-yuḡal ḡer useqdec n tmeslayt n tura, yewwi-d anamek ajdid (d tagruma).

3 Anamek n yal awal awessar i yellan deg yal asefru

Ilmendn tfelwit nufa-d 27 wawalen iwessaren zban mgal tatut imi ṡerrez-iten tmedyaz timawit. Yerna qimen akken s unamek agejdan.

Taggrayt

Taggrayt

Tazrawt-a d tin ikecmen deg tayult n tesnilest, tella-d yef wawal awessar i yellan deg tmedyazt n tyemmat n temnađt n Iwaquren, imi nessawed ad d-negmer kra n yisefra i yesen awalen iwessaren i yellan deg temnađt-a, i nufa yer temyarın .

Neered nefka-d tikti tamatut yef tsekla, niwi-d awal yef tmedyezt d tmettut taqbaylit deg tmedyazt, syin yer-s nexdem-d tikti tamatut yef tesnilest d wawal awessar. Dya nexdem tasledt i yisefra i d-negmer ilmend n usentel d usatal,dayen naxdem tasledt i wawal awessar i yellan deg yisefra i d-negmer ilmend n unamek d usentel d wannaw.

Leqdic-a issebgan-d belli awal awessar ur yeggit ara deg yisefra i d-negmar , acku tuget n yimsulya i nesteqsa d wid i ay-d-yefkan isefra ur yesen ara awal awessar deg-sen . Yef waya nufa-d ugur ameqran deg ugmer n yisefra illan awal awessar.

Yas akka drus n wawalen i nufa deg yisefra i d-negmer, maca anadi-nney d amesbayur xarsum nessawed nessader azal n 28 n wawalen.

Iybula

(n.d.). From tiregwa: www.tiregwa.com/

(K), B. (2004). *Si Ibacir Amellah (1861-1930)*. Algerie: Talankit.

(M), B. (1989). *poésie populaire kabyle de la resistance a la colonisation 1830-1962* thèse de doctorat. Paris: Ecole des Hautes Etudes en Science Sociales.

(M.A), S. (2015). *Kra n tsura n tyuri*. Tira.

(T), Y. (1990). *L'izli ou l'amour chantée en kabylie*. Alger: Bouchène.

(Y), N. (1993). *Anthologie de la poesie kabyle*. Alger: Andalouses.

Akli, S. M. (2011). *études de littérature kabyle*. Enag.

Aziz, B. A. (2014). L'archaïsme en Tamazight (kabyle) Analyse et Identification. pp. 39-44.

DUBOIS. (2012). *Le Dictionnaire de Linguistique et des Sciences du Language. Les Grands dictionnaires, Larousse*.

Ferdinand, D. S. (2013). *Cour de Linguistique Général*. Bejaia: Talantikit.

LARBI, Y. (2016). *TAQBAYLIT iles d yidles*. compte d'auteur.

LUCIANI (J, D. (1899). *Chanson Kabyles de Smail AZIKKIOUI*. p. 23.

Mohamed, D. (2020). *Tazwert yer Tsekla Tamaziyt*. El-amel.

Mouloud, M. (1980). *Poemes kabyles anciens*. Maspero.

RICALENS-Pourchot. (2011). *Dictionnaire des Figures de Style*. Paris: Armand-colin .

Said, C. (2010). *les condition de la néo-littérature amazighe, cas de la littérature kabyle*. asinag.

Salem, C. (1989). *Poésie berbère kabyle*. Revue du monde musulman et de la méditerranée.

T, Y. (1990). *l'izli ou l'amour*. bouchène.

Iybula

Tamaziyt tura. (11 yebzir, 2013). HCA.

YAHIOUN, L. (2016). *TAQBAYLIT iles d yidles*. compte d'auteur.

ZUMTHOR. (1967). Introduction aux Problemes de L'archaisme.

المحافظة السامية للامازيغية. (بين التقليد و الحداثة) الشعر القبائلى وخصائصه. م, جلاوى (2009).